

# *Europa oriental*

# *Oficina en Minsk*

En consonancia con su mandato, la Oficina centró sus actividades en 2006 en la prestación de asistencia al Gobierno del país anfitrión para seguir promoviendo la consolidación de las instituciones y el Estado de derecho, fomentando las relaciones con la sociedad civil, y respaldando al país en la solución de cuestiones económicas y medioambientales. También llevó a cabo diversos proyectos que involucraban a las zonas afectadas de Chernobil, y colaboró con las autoridades y la sociedad civil para mejorar la mentalización acerca de las cuestiones medioambientales.

## *Actividades en la dimensión económica y medioambiental*

370

371

372

**Rehabilitación de zonas de Chernobil afectadas.** La Oficina copatrocinó la conferencia internacional sobre *20 años después de Chernobil: estrategia para la recuperación y el desarrollo sostenible de las regiones afectadas*, que tuvo lugar en Minsk y los territorios afectados de la región de Gomel, del 19 al 21 de abril. La Oficina prestó apoyo para las sesiones científicas y para la publicación de los *Resúmenes analíticos* de la Conferencia.

Como entidad fundadora de la *Cooperación para la rehabilitación de las condiciones de vida en las zonas afectadas de Chernobil*, programa en el que participaban autoridades nacionales y regionales, organizaciones internacionales y organizaciones no gubernamentales (ONG), la Oficina participó en el comité de evaluación del proyecto y en la junta de aprobación que se celebró en noviembre en la región de Brest. La Oficina aprobó tres proyectos, pero su aplicación se dejó para el año 2007 por haberse registrado demasiado tarde.

**Iniciativa de Seguridad y Medio ambiente (ENVSEC).** La Oficina, en cooperación con el Ministerio de Recursos Naturales y Protección Medioambiental y sus asociados de la ENVSEC, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo, y el Programa de las Naciones Unidas para el Medio ambiente, organizó consultas regionales en Minsk, que dieron por resultado un proyecto de informe de evaluación para la región de Europa oriental acerca de la iniciativa ENVSEC.

El informe final incluye un programa de trabajo con proyectos transfronterizos prioritarios centrados en enfoques conjuntos de la gestión de recursos hídricos, silvicultura y reservas naturales en el área de Polesie, compartida por Belarús y Ucrania.

**Mejora de la mentalización sobre el medio ambiente.** La Oficina apoyó sesiones de capacitación sobre la Convención de Aarhus en el Centro de Aarhus abierto en virtud de un proyecto conjunto con el Ministerio de Recursos Naturales y Protección Medioambiental en diciembre de 2005. La Oficina ayudó a desarrollar campañas de divulgación y consultas jurídicas sobre cuestiones ecológicas e hizo donación del equipo proporcionado en el marco del proyecto conjunto al Centro.

## ***Actividades en la dimensión humana***

***Lucha contra la trata.*** La Oficina prestó asistencia al proyecto OIDDH/*La Strada* sobre *Evaluación de la lucha contra la trata*, que reseñaba los mecanismos de remisión que funcionaban en Belarús para las víctimas de la trata.

En octubre, la Oficina copatrocinó una conferencia internacional sobre *Cooperación entre países de origen y países de destino sobre la trata de personas, con especial hincapié en la demanda*, que fue organizada por el Ministerio del Interior y por la Organización Internacional para las Migraciones.

***Cuestiones de género.*** Dentro del marco de la iniciativa general anual titulada *Dieciséis días de activismo contra la violencia basada en el género*, la Oficina copatrocinó la campaña de información cuyo tema era *La violencia en el hogar no debe ser parte de tu vida*. La campaña incluía una conferencia de prensa para los Ministerios competentes, las ONG y periodistas; una reunión con refugiados que residían en Belarús para mejorar la mentalización acerca de la cuestión; carteles, calendarios y carteleras, y frecuentes emisiones videoscópicas en la televisión nacional.

***Actividades de supervisión.*** La Oficina observó los juicios ante tribunales relacionados con la libertad de asociación, el derecho a una asamblea pacífica, la libertad respecto de arresto o detención arbitrarios, y el derecho a un juicio equitativo.

Esos procesos involucraron, entre otros casos, un antiguo candidato a las elecciones presidenciales de 2006 y miembros de un grupo de observación nacional de elecciones que observó las elecciones parlamentarias en 2004, y al dirigente de una organización juvenil a quienes se acusó de no haber respetado las disposiciones del código penal aprobado en diciembre de 2005 que prohibía la organización o la gestión de organizaciones no registradas.

La Oficina observó bastantes vistas ante los tribunales que involucraban a algunas organizaciones no gubernamentales, sindicatos, partidos políticos y periódicos, en relación con el registro legal.

La Oficina observó de cerca la situación en torno al Comité Bielorruso de Helsinki, que había sido convocado repetidamente para que se presentara ante el tribunal en relación con pleitos planteados por el Ministerio de Justicia y las autoridades fiscales.

La Oficina observó la situación tras las elecciones presidenciales de marzo de 2006. Visitó el principal centro de detención de la administración de Minsk y asistió a juicios administrativos cuando no se le negó el acceso. En total, varios centenares de personas fueron sentenciadas a una detención administrativa de hasta 15 días (no se dispone de datos oficiales), entre las cuales había una veintena de periodistas.

***Denuncias individuales.*** La Oficina recibió aproximadamente 80 nuevas denuncias individuales de presuntas violaciones de derechos humanos. En general se referían a actos de las agencias de cumplimiento coercitivo de la ley y se basaban en la creencia de que se había denegado el derecho a un juicio equitativo. En los casos apropiados, la Oficina trató sus casos individuales o colectivos directamente con la autoridad competente de Belarús.

Jefe de la Oficina:  
Embajador: Ake Peterson  
Presupuesto unificado revisado: €874.200  
[www.osce.org/belarus](http://www.osce.org/belarus)

# *Misión en Moldova*

**380**

La Misión centró su actividad en 2006 en el apaciguamiento de las tensiones en la Zona de Seguridad, la tramitación de las consecuencias de las nuevas normas aduaneras introducidas en marzo que abarcaban la exportación desde la región del Trans-Dniéster, y los esfuerzos por encarrilar de nuevo las negociaciones hacia una solución política. El referéndum del 17 de septiembre sobre la independencia, y las elecciones presidenciales del 10 de diciembre en Trans-Dniéster –ni el referéndum ni las elecciones habían sido reconocidos ni supervisados por la OSCE– configuraron el entorno político de esa labor. Otras esferas importantes de la actividad de la Misión incluían la mediación en la controversia sobre las escuelas de Moldova en las que se utilizaba la escritura latina, situadas en la orilla izquierda, la lucha contra la trata de personas y la promoción del Estado de derecho y de la libertad de los medios informativos.

## *Actividades en la dimensión político-militar*

**Negociaciones para un arreglo político.** Para encauzar las conversaciones sobre un arreglo político, la Misión redactó a principios de 2006 documentos que sugerían lo siguiente: una posible delimitación de competencias entre autoridades centrales y autoridades regionales; un mecanismo para la supervisión de fábricas en el complejo industrial militar del Trans-Dniéster; un plan para el intercambio de datos militares; y una misión de evaluación encargada de determinar las condiciones y de formular recomendaciones para la celebración de elecciones democráticas en el Trans-Dniéster. Ahora bien, el Trans-Dniéster se negó a continuar las negociaciones después de la introducción en marzo de nuevas normas aduaneras para las exportaciones provenientes del Trans-Dniéster, y no se pudo conseguir ningún progreso en relación con esos proyectos. Las tentativas de salir del atolladero mediante consultas entre los mediadores (OSCE, Federación de Rusia y Ucrania) y los observadores (Unión Europea y Estados Unidos de América) en abril, mayo y noviembre, y las consultas de mediadores y observadores con cada uno de los lados separadamente en octubre, no sirvieron para gran cosa.

**La Comisión Mixta de Control (CMC).** En abril, los mediadores ayudaron a encontrar un arreglo mutuo aceptable de asentamiento que devolviera a los campesinos moldovos de Dorotcaia el acceso sin restricciones a sus terrenos del territorio controlado por el Trans-Dniéster. El éxito de la operación desbloqueó la labor de la CMC, que era el organismo responsable del *Acuerdo sobre los Principios para el Arreglo Pacífico del Conflicto Armado de la Región del Trans-Dniéster de la República de Moldova*, de julio de 1992, y para la supervisión de las Fuerzas Conjuntas de Mantenimiento de la Paz en la Zona de Seguridad, cuya actividad había quedado bloqueada desde abril de 2005. En septiembre dos nuevos grupos de trabajo de la CMC fueron establecidos. Su función consiste en regular las conversaciones entre ambas partes sobre relaciones entre la policía de Moldova y la milicia del Trans-Dniéster en la ciudad de Bender, y observar la presencia de los puestos establecidos unilateralmente en la Zona de Seguridad. La Misión, en su calidad de observadora en la CMC, participa intensamente en la labor de los dos grupos de trabajo.

**Fortalecimiento de la confianza y de la seguridad al mismo tiempo que se reducen a las amenazas.** La Misión proporcionó apoyo financiero y logístico al Ministerio de Defensa en su labor encaminada a destruir las municiones de artillería en exceso y obsoletas. Como parte de las reformas más amplias de defensa, la Misión trabajó también en

estrecha colaboración con el Ministerio sobre las propuestas a favor de continuar la asistencia para la destrucción de equipo y municiones y para desarrollar programas de reentrenamiento y reasentamiento para el personal militar que se retiraba.

**381**

**382**

**383**

***Retirada de armamento y equipo propiedad de la Federación de Rusia.*** El 13 de noviembre, un grupo de 30 Jefes de Delegaciones de la OSCE, junto con miembros de Misiones de la OSCE, obtuvo acceso por vez primera desde marzo de 2004 al depósito de municiones de la Federación de Rusia en Colbasna, cerca de la frontera entre Moldova y Ucrania en el Trans-Dniéster septentrional. Ahora bien, no hubo ninguna retirada de equipo o municiones rusas de la región del Trans-Dniéster durante 2006, y más de 21 000 toneladas de municiones siguen almacenadas en la región. Durante el año dos donantes del Fondo de Contribuciones Voluntarias, los Países Bajos y la República Checa, retiraron sus contribuciones de la lista del Fondo.

### ***Actividades en la dimensión humana***

***Elecciones y reforma electoral.*** La Misión y la OIDDH facilitaron asesoramiento conjunto al Parlamento moldovo, lo que mejoró considerablemente la legislación electoral. Con el apoyo de expertos electorales de la OIDDH, la Misión informó sobre las elecciones de gobernadores celebradas en diciembre para la región autónoma de Gagauz en Moldova meridional.

***Protección de los derechos lingüísticos.*** La Misión promovió e hizo de anfitriona en las negociaciones sobre la existencia y el funcionamiento de escuelas moldovas que utilizaban la escritura latina en la región del Trans-Dniéster. A pesar de ello, la cuestión del edificio escolar de Ribnita, que había sido confiscado por las autoridades locales del Trans-Dniéster en 2004, sigue sin resolverse.

***Vigilancia de los derechos humanos.*** La Misión respondió a gran número de denuncias individuales en materia de derechos humanos. Las denuncias provenían predominantemente de acusados de delitos penales que protestaban por la violación de los derechos procesales durante la detención preventiva, las malas condiciones de la detención y la falta de asistencia médica suficiente. La Misión siguió el desarrollo de varios casos notables en los que se presentaban cuestiones como el derecho a un juicio equitativo o casos de tortura. La Misión consagró también especial atención a los dos miembros del grupo Ilascu que seguían en prisión tras haber sido condenados por las autoridades del Trans-Dniéster por haber cometido presuntamente actos delictivos durante el conflicto de 1992, y que más tarde habían sido liberados a raíz de una intervención del Tribunal Europeo de Derechos Humanos.

**384**

***Creación de capacidades mediante el fomento de derechos humanos.*** En 2006, la Misión apoyó proyectos en pequeña escala encaminados a promover los derechos humanos y la tolerancia a ambas orillas del río Dniéster. Por ejemplo, el concierto titulado “Reconstruyendo los puentes”, celebrado en agosto, reunió a músicos de rock y a sus seguidores de las dos orillas del río y fue un éxito considerable.

***Fomento de la libertad de los medios informativos.*** La Misión ayudó a crear capacidades en el sector de los medios informativos y apoyó la reforma de la legislación de Moldova sobre emisoras de radiotelevisión. Con la ayuda del Representante para la Libertad de los Medios de Comunicación, la Misión proporcionó conocimientos jurídicos y técnicos

que mejoraban el proyecto de ley sobre radioteledifusión. El apoyo financiero destinado a la capacitación de periodistas y a la Escuela de Periodismo de Moldova, de reciente creación, se supone que mejorará la profesionalidad de los medios moldovos de comunicación. La Misión comenzó también un amplio programa para evaluar la situación de los medios informativos regionales.

***Prevención de la trata de personas y promoción de la equiparación de géneros.*** La Misión fue anfitriona de reuniones periódicas de coordinación técnica en Chisinau así como en las regiones, y también de una reunión especial de donantes sobre actividades de lucha contra la trata. En otoño, la Misión y Winrock International inauguraron un nuevo espacio Web, denominado red de equiparación de géneros y lucha contra la trata. La Red funciona en inglés, rumano y ruso, y su dirección Internet es [www.atnet.md](http://www.atnet.md).

La Misión organizó también cursos de capacitación encaminados a mejorar las capacidades de los agentes gubernamentales y de la sociedad civil en las esferas de la lucha contra el tráfico de seres humanos, la prevención de la violencia en el hogar, la promoción de la equiparación de géneros, así como la protección y asistencia para víctimas de la trata de seres humanos o de la violencia en el hogar. Apoyó las actividades de las autoridades en la lucha contra la trata y una serie de proyectos encaminados a proteger los colectivos vulnerables.

En la esfera legislativa, la labor de la Misión se centró en el apoyo para la *Ley sobre la igualdad de oportunidades para hombres y mujeres*, que entró en vigor en marzo. La Misión proporcionó también apoyo y conocimientos técnicos especializados para un proyecto de ley sobre la violencia en el hogar.

***Programa de observación de juicios.*** En marzo, la Misión y la OIDDH en asociación con la *Iniciativa Jurídica para Eurasia y Europa Central* de la Asociación Americana de Abogados, y con el Instituto de Reforma Penal, comenzó un *Programa de Observación de Juicios*. Una red de observadores nacionales de juicios asistía, observaba y recopilaba sistemáticamente datos sobre vistas y juicios en los tribunales nacionales de Moldova, en casos que involucraban cuestiones como la trata de seres humanos o el tráfico de armas.

Jefe de la Misión:  
Embajador Louis O'Neill  
Presupuesto unificado revisado: €1.622.500  
<http://www.osce.org/moldova>

# *Coordinador de Proyectos en Ucrania*

El Coordinador de Proyectos en Ucrania centró en 2006 su labor en proyectos encaminados a ayudar a las autoridades de Ucrania a adaptar su legislación, sus instituciones y sus políticas a los requisitos de los estándares democráticos mejorados y a fortalecer el Estado de derecho. La presencia sobre el terreno ayudó también a brindar nueva capacitación a centenares de miembros de personal militar desmovilizado, a limpiar el terreno de ejercicios con munición explosiva de Novobohdanivka, y a atraer inversiones y estimular el desarrollo de empresas pequeñas y medianas (PYME) en las regiones de Ucrania.

## *Actividades en la dimensión político-militar*

**Asistencia a los soldados desmovilizados.** El Ministerio de Defensa está reduciendo las fuerzas militares del país. En coordinación con el Ministerio, el Coordinador de Proyectos ayudó a ofrecer opciones laborales a los oficiales militares que iban a ser desmovilizados pronto. Además ha desarrollado y puesto en práctica cursos prácticos de recapacitación en diversas esferas, con inclusión del desarrollo, la gestión y la comercialización para pequeñas empresas, con destino a más de 800 oficiales en 20 ciudades. Los navegadores, ingenieros y pilotos militares disponen también de una recapacitación especializada y todo el personal desmovilizado tiene derecho a asistencia profesional para la búsqueda de empleo, para mejorar sus capacidades en materia de entrevistas, y para reanudarlas en materia de escritura. Como resultado de ello, más del 78% de los oficiales participantes han encontrado empleo.

El Coordinador de Proyectos ayudó también al Ministerio a establecer un Centro de Recursos y Orientación Profesional para miembros del Servicio Militar desmovilizados. Mediante seminarios y publicaciones el Centro ha ayudado al Ministerio a mejorar la mentalización del personal acerca de los derechos del personal militar desmovilizado en materias importantes como las pensiones, la recapacitación, la vivienda y el empleo.

**390**

**Dstrucción de municiones.** El Coordinador de Proyectos comenzó su colaboración con el Ministerio de Ucrania para Situaciones de Emergencia con miras a limpiar en condiciones de seguridad el depósito de municiones de Novobohdanivka, que ha sido escenario de varias explosiones desde 2004. El Coordinador de Proyectos proporcionó el equipo solicitado por su asociado de Ucrania, como por ejemplo chalecos de protección, cascos de Kevlar y detectores de minas y de metales ferrosos. Además, comenzó a capacitar a expertos de Ucrania en el uso de equipo y de técnicas apropiadas para detectar y recuperar municiones sin explotar.

## *Actividades en la dimensión económica y medioambiental*

**Apoyo al desarrollo de empresas locales.** Llevado a cabo en asociación con la Fundación Eurasia, este proyecto principal de operación sobre el terreno en esa esfera coopera con centros de empleo locales en el apoyo a empresas pequeñas con servicio de asesoramiento y capacitación, y trabaja con el gobierno local en cuestiones normativas para ayudar a crear condiciones favorables para los empresarios.



En 2006, cincuenta hogares de la parte meridional de la región de Odesa, cerca de una de las reservas naturales más famosas de Europa, iniciaron actividades ecoturísticas previa capacitación en hospitalidad y gestión turística. Durante la estación veraniega de 2006, los participantes en el proyecto alojaron a más de 1.500 turistas.

***Asistencia para las regiones de Ucrania a fin de atraer inversiones directas extranjeras.*** En 2006, después de establecer un año antes una agencia regional de promoción de inversiones en Rivne, el Coordinador de Proyectos elaboró un perfil de inversiones en la región, con inclusión de perfiles industriales y empresariales. Como resultado de la promoción de las actividades de la agencia, la región de Rivne fue seleccionada por el grupo fDi Magazine del Financial Times como *Región del futuro en 2006/2007* para la parte occidental de la Comunidad de Estados Independientes, y tanto la ciudad de Rivne como la región de Rivne figuraban entre los candidatos recomendados para el título de mejor lugar europeo desde el punto de vista del costo.

En otoño, el proyecto amplió sus actividades a la región de Chernihiv y ayudó a la Agencia nacional de promoción de inversiones InvestUcrania en investigaciones que facilitaron -a los representantes de las administraciones regionales- información y estrategias para el establecimiento de zonas industriales y de mejores prácticas para la atracción de inversiones extranjeras.

### ***Actividades en la dimensión humana***

***Buena gestión pública y fortalecimiento de las instituciones democráticas.*** A petición de las autoridades de Ucrania y con el apoyo de la OIDDH, el Coordinador de Proyectos insistió especialmente en que se siguieran fortaleciendo los procedimientos electorales del país. Asistió a Ucrania en la mejora de su marco legislativo relacionado con las elecciones, para la mejora de las listas de electores y para elaborar manuales para instituciones responsables de la puesta en práctica de las elecciones. La labor más difícil del año pasado consistió en ayudar a establecer el registro central electrónico de electores para preparar las elecciones parlamentarias de marzo. Con asistencia del Coordinador de Proyectos, se descubrieron y suprimieron en las listas electorales aproximadamente 1,3 millones de inexactitudes, lo que ayudó sobremanera a que las mencionadas elecciones fueran reconocidas en el plano internacional como elecciones que compartían las normas democráticas reconocidas.

**391**

**392**

***Apoyo para la lucha contra la trata de personas.*** Para ayudar a Ucrania a luchar contra el tráfico de seres humanos, el Coordinador de Proyectos inició una campaña de ámbito nacional para la sensibilización acerca del problema, en la que se presentó a Ruslana, cantante de Ucrania y ganadora en 2004 del Concurso de canciones Eurovisión. Para apoyar la importante función de los oficiales en la detección y prevención de la trata, la Oficina recopiló publicaciones sobre diferentes aspectos de la cuestión, y organizó seminarios de capacitación para organizaciones y oficiales competentes. El Coordinador de Proyectos siguió asistiendo al Coordinador de las Actividades Económicas y Medioambientales de la OSCE en la ejecución de un proyecto piloto sobre rehabilitación económica de los huérfanos de Ucrania.

***Promoción del Estado de derecho.*** El Coordinador de Proyectos se asoció con Tribunales Administrativos de reciente creación en Ucrania y con expertos europeos en materia de justicia administrativa para sugerir enmiendas del proyecto de Código de Procedimiento de los Tribunales Administrativos ucranios y otras disposiciones

legislativas relacionadas con los tribunales, a fin de mejorar las definiciones de delitos administrativos y para la aplicación de nuevas leyes. En apoyo de esa labor legislativa, el Coordinador de Proyectos está trabajando también con la Academia de Jueces para crear un programa de capacitación en cuestiones administrativas destinado a los nuevos jueces y a los jueces en función. A petición del Ministerio del Interior, el Coordinador de Proyectos estableció un proyecto encaminado a supervisar los locales de detención a fin de cerciorarse de que se respetan los derechos humanos. Junto con juristas, representantes gubernamentales y organizaciones no gubernamentales, el Coordinador de Proyectos elaboró una guía para la labor de grupos móviles de observación, que se añadirá al reglamento interno del Ministerio. En octubre hubo reuniones de capacitación para cuatro grupos móviles.

En la esfera de los derechos humanos, el Coordinador de Proyectos prestó asistencia pericial al Comité Parlamentario de Ucrania sobre Integración Europea, mediante la reseña independiente de los proyectos de ley, evaluando de su conformidad con las normas internacionales de derechos humanos y con las normas legislativas europeas.

***Espacio Web.*** El Coordinador de Proyectos de la OSCE en Ucrania inició un espacio Web en idioma ucranio (<http://www.oscepcu.org>) para informar a los ciudadanos, a las autoridades estatales, a la sociedad civil y a los periodistas acerca de las actividades del Coordinador

Coordinador de Proyectos:  
Embajador James F. Schumaker  
Presupuesto unificado revisado: €2.323.600  
[www.osce.org/ukraine](http://www.osce.org/ukraine)